

Vážení občané!

V září tohoto roku uplyne čtvrté výročí ode dne okupace přátelského Československa vojsky Sovětského svazu, ale také Maďarska, Bulharska a NDR. Je mnoho příčin, proč nebyly sovětské vládní kruhy spokojeny s tak zvaným Pražským jarem. Naším úkolem je však zůstat u jednoho z nich, a to u vlivu československé myšlenky „socialismu s lidskou tváří“, zejména v národnostní otázce, na veřejné mínění na Ukrajině. Právě proto byl první tajemník ústředního výboru komunistické strany Ukrajiny Šelest inspirátorem porobení ČSSR a obnovy loutkového režimu. Proč? Ukazuje se, že ukrajinské obyvatelstvo na Slovensku má více autonomie než ve vlasti, má tedy i příznivější podmínky k rozvoji národního jazyka, kultury, koneckonců i k vytvoření vlastního státu, a to na rozdíl od USSR, kde je nemilosrdně rusifikováno, omezováno v kulturním a hospodářském prostředí, a je tedy tvrdě potlačováno koloniální politikou komunistické strany Sovětského svazu. A co když lidé na Ukrajině budou chtít žít lépe, alespoň tak jako Ukrajinci v okolí Prešova, vždyť se časem dozvědí o osudu svých soukmenovců z československého tisku či rádia, které se po březnu 1968 osvobodily od stranické cenzury? A co až se lidé na Ukrajině dozvědí o likvidaci KGB v ČSSR, o ukončení soudů a tvrdých postihů jen za to, že lidé otevřeně vyjadřují svůj názor? A co víc: v Československu se tisknou ukrajinští autoři, kteří jsou ve věznicích a táborech pro politické vězně v Sovětském svazu! Tohle všechno bylo nutné odsoudit, umlčet, a také to bylo s pomocí hrubé síly, síly zbraní uskutečněno. Pražské jaro a spolu s ním i naděje Ukrajiny na své obrození v srpnu 1968 odtekla jako krev pod pásy sovětských tanků. Občané! Prosíme vás, abyste na výročí československé tragédie alespoň na chvíli zapomněli na svoje malicherné zájmy, naplnili se citem upřímného slitování s malým, avšak hrdým národem Čechů a Slováků, a také pocity hněvu a studu za sebe, za svoje mlčení během páchání násilí, studu za to, že v armádě otrokářů byli vaši synové, otcové, manželé, milovaní, přátelé a koneckonců i vy sami. Uskutečňte alespoň malý protest, dejte vědět, jak kdo může, o své solidaritě s utiskovanými, dokažte, že ukrajinský národ je zastáncem spravedlnosti a pouze fatální neobeznámenost a bezmocnost byly příčinou toho, že představitelé tohoto národa byli mezi dobyvateli. Jen bojujte, občané, přesvědčujte, dokazujte, připravujte sebe i své blízké ke schopnosti obětovat všechno, dokonce život, za život jiných národů, za přátelství svobodných rovných národů. Ať žijí osvobozené národy, ať žije svobodná Ukrajina, svobodná Gruzie, svobodné Lotyšsko, Litva, Estonsko! Ať žije svobodné a od velmocenské šovinistické politiky osvobozené Rusko! Ať se československé národy znovu stanou našimi bratry! Sláva Svobodě! Sláva Bratrství! Sláva Spravedlnosti! Sláva Mučedníkům!

Ukrajinský výbor spravedlnosti.

Překlad je co nejdoslovnější, bez stylistických a dalších úprav. V textu letáku se vyskytuje řada zkrácených slov, která jsou v překladu uvedena celá. – Alla Sereďak